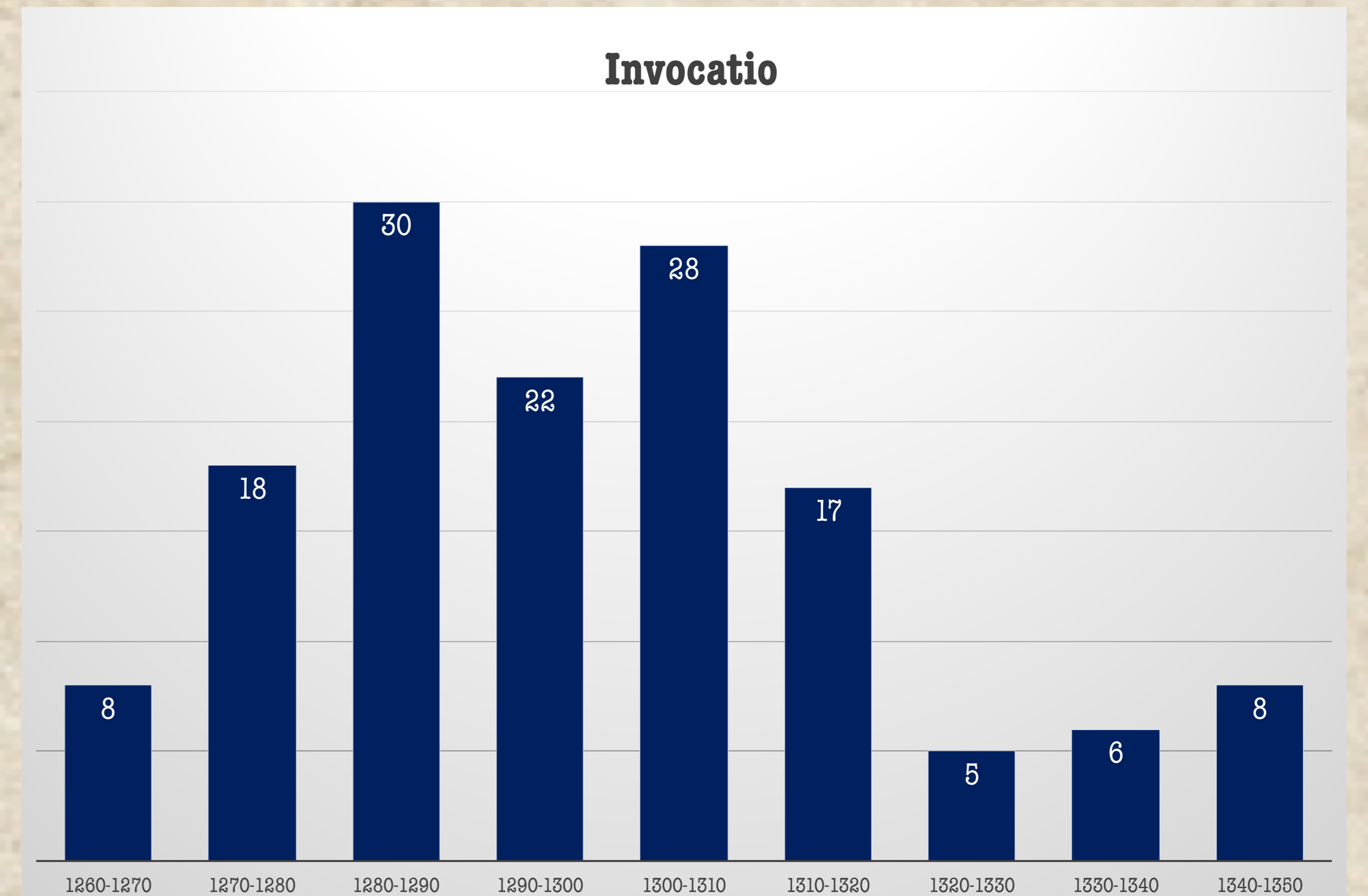


A TEI-BASED MODEL TO ENCODE NOTARIAL CHARTERS (ASTURIAS, 1260-1350 ca.)

The transformation of social, political and administrative models all along the Mediterranean medieval cultures—Italy, French Midi, Christian Iberia—, made notaries public a powerful social agent. As part of a new cultural and laic social group, notaries acted as a bureaucratic link between the common people and the elites, allowing the access not only to writing, but also to legally valid instruments that would resist memory. Its nomination was disputed between the different authorities of the Castilian Crown – monarchy, Church and nobility—as an element of jurisdictional power.



```
<seg function="invocatio" type="verbal">In nomine Domini, amen.</seg><seg function="notificatio">Connosçida cosa sea a quantos esta carta uiren cómo</seg><seg function="intitulatio">nos, conçello de Abilés</seg><seg function="dispositio">recibimos por nuestros vezinos<seg function="inscriptio">a uos, Pedro Pérez de Berdiçio, morador en Vega, e a uuestra muller Sancha Suárez</seg>, e otorgamos nuestra vezindat como a vezinos e amigos. E deuedesnos a dar cada anno por fuoro dos marauedis de la moneda de la guerra primera de Granada o de moneda que tanto uala, que nos uedes a pagar cada anno polla fiesta de San Martián en nuestra uilla a saluo. E por isti fuoro uos damos nuestra vezindat e recibimos ela uuestra e per aquí uos escusamos que nons paguedes connosco en nengunas tallas nen pedidos, nen en foros, nen en fossadera nen en nenguna otra cosa que a nos acesca, saluo se uollo inuiasse el rey pedir a uuestras personas. E otorgamos de fazer por uos como por nuestros vezinos, e que auides nuestra vezindat conplidamiento. E otorgamos a bona fet, sen mal enganno, de uos tener e guardar todo esto como sobredecho ye en todos uuestrros dias, e non tr contra ello en nenguna manera. E se uuestrros fillros quisieren nuestra vezindat, déuen nos a dar cada anno, con suas mulleres se foren casados, dos marauedis de la dicha moneda cada uno dellos por la fiesta de San Martián en nuestra uilla a saluo, e per aquí seer escusados de non pagar connosco en nengunas cosas segund que sobredecho ye. E nos recibimos por nuestros vezinos, e fazer por ellos e conplir así como sobredecho ye que a uos, Pero Pérez, e a uuestra muller Sancha Suárez, auemos a fazer.</seg><seg function="clausula"><seg type="clausula">Et nos Pero Pérez, e sua muller Sancha Suárez, otorgamosnos por vezinos de uos, conçello ia dicho, en todos nuestros dias. E otorgamos e prometemos a bona fet, sen mal enganno, de uos seer bonos vezinos, e leales, e los mellores que nos podiermos. E deuenos ayudar a uos e a uuestrros vezinos contra todos los omes del mundo saluo contra el rey. E otorgamos de uos pagar esti fuoro sobredecho per nos e per nuestras bonas como dicho ye.</seg><seg type="clausula">E por que esta sea creúdo, nos conçello ia dicho, fezimos seellar esta carta con nuestro seello. Otrosi nos, Pero Pérez e sua muller Sancha Suárez, por que esto sea creúdo, rogamos a Iohan Pérez, notario del rey público en Abilés, que mandasse fazer esta carta e possiese en ello su signo.</seg></seg><seg function="datatio"><seg type="cronologica">Fecha esta carta XII dias de iunio, era Mo CCCo XVIII</seg></seg><seg function="suscriptio" type="testes" n="6"><seg type="testes">Testemunnes que foron presentes: Alfonso Peláiz, fillro de don Pele Rodríguez; Nicolao Ferrándiz de Sabugo; Fernán Johániz, alcalde; Domingo Pérez Uallinello; Pero Johániz de la Rúa Noua; Martín Gonzalíz, iuyz; e otros omes</seg></seg><seg function="suscriptio" type="notaria"><seg type="amanuense">Yo, Ruy García, fuy presente e fiz esta carta per mandado de Iohan Pérez, notario del rey público en Abilés.</seg><seg type="notario">Hyo Iohan Pérez, notario público en Abilés, en esta carta que Ruy García fizo por mio mandado pongo mio signo</seg></seg></p></seg></p>
```

Archivo municipal de Avilés, nº7

XPath/XQuery Builder

```
Scope: Project
1 /TEI/text/body/p/seg
2
3 (./../..//actio[@type="avecindamiento"]) and
4 @function="invocatio"
5 ]
```

Description - 23 items	XPath location
AAA_10.xml (1 item)	
In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[2]/seg[1]
AAA_13.xml (1 item)	
In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]
AAA_15.xml (1 item)	
In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]
AAA_17.xml (1 item)	
In nomine Domini, amen.	/TEI[1]/text[1]/body[1]/p[1]/seg[1]

This TEI-based mark-up model was conceived to apply a systematic analysis of the data, in order to study the evolution of notarial documents in this early stage period. For example, the use and progressive loss of religious content in the formularies used by these first notaries public. Religious formulas can be found in the *invocatio* and spiritual penal clauses so, using XPath queries we have managed:

- 1 To Trace a chronological evolution of the invocatio in our corpus, registering the maintenance and progressive loss of this kind of formulas through a century— e.g., strong presence of invocatio formulas between 1270 and 1320 –.
- 2 We have noted nine different variants of the invocatio from its latin form *In nomine Domini, amen* to a more evolved romance variant *En el nomne de Dios e de la Virgen Santa Maria sua madre, amen*.
- 3 From the 142 documents that contain an invocatio formula—out of a 420 documents corpus—, we have identified the most recurrent juridical actions that make use of it— mostly sales, donations and *avecindamientos* (i.e., a neighborhood charter) –.